

МИНОБРНАУКИ РОССИИ



**Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Российский государственный гуманитарный университет»
(ФГБОУ ВО «РГГУ»)**

ИНСТИТУТ ФИЛОЛОГИИ И ИСТОРИИ

ИСТОРИКО-ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ

Кафедра теории и практики перевода

ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины

Направление 45.03.01. Филология

Профиль: «Прикладная филология (иностранные языки)» Академический

бакалавриат

Очная форма обучения

**РПД адаптирована для лиц
с ограниченными возможностями здоровья
и инвалидов**

Москва 2021

ПРАКТИЧЕСКАЯ СТИЛИСТИКА ОСНОВНОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА

Рабочая программа дисциплины

Составитель:

к. филол. н., доцент кафедры ТиПП *Е.А. Рыбина*

УТВЕРЖДЕНО

Протокол заседания кафедры теории и практики перевода
№ 10 от 13.05.2021

ОГЛАВЛЕНИЕ

1. Пояснительная записка

1.1 Цель и задачи дисциплины

1.2. Формируемые компетенции, соотнесённые с планируемыми результатами обучения по дисциплине

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

2. Структура дисциплины

3. Содержание дисциплины

4. Образовательные технологии

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

5.2. Критерии выставления оценок

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских, лабораторных) занятий

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

1. Пояснительная записка

1.1. Цель и задачи дисциплины

Цель дисциплины: ознакомить студентов с наиболее важными понятиями и положениями современной лингвостилистики на материале английского языка и способствовать повышению речевой культуры будущих переводчиков, их стилистической компетенции как важной составляющей общей языковой компетенции.

Задачи дисциплины:

- представить в систематизированном виде знания о стилистических средствах языка на всех его уровнях: фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом и в целом тексте;
- ознакомить студентов с функциональными стилями английского языка и их характерными особенностями и выработать умение различать функциональные стили;
- привить навыки обоснованного и адекватного выбора стилистических средств и синонимических вариантов.

1.2. Формируемые компетенции и планируемые результаты обучения

Дисциплина направлена на **формирование у выпускника следующих компетенций и результатов обучения:**

ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.2 Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	знать: <ul style="list-style-type: none">• стандартные методики и действующие нормативы по написанию текстов различных жанров;• принципы поверхностной и глубокой доработки и переработки различных типов текстов; Уметь: <ul style="list-style-type: none">• адекватно интерпретировать нормативные и методические документы;• писать тексты различных жанров по шаблонам и образцам; Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности. <ul style="list-style-type: none">• справочными и интернет-ресурсами, содержащими сведения о стандартных методиках и нормативах написания текстов различных жанров;
	ПК-1.2 Умеет выбирать	Знать: принципы научной

	<p>наиболее продуктивную исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели</p>	<p>аргументации. сравнительную типологию жанров и стилей специальных и художественных текстов для русского и изучаемого иностранного языков;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • осознанно контролировать уровень доработки и переработки текста; • сжато переводить специальные и художественные тексты; <p>Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные трактовки понятия стиля в отечественной и зарубежной лингвостилистике;</p> <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • правильно применять нормы функциональных стилей в собственной письменной и устной речи; работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. <p>Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p> <ul style="list-style-type: none"> • справочными и интернет-ресурсами, содержащими сведения о редактировании, корректуре, реферировании, комментировании, информационно-словарном описании текстов;
<p>ПК-3 Способен создавать и редактировать информационные ресурсы</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем</p>	<p>Знать: жанрово-стилевые требования к оформлению, обработке и доработке различных типов текстов;</p> <p>Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов.</p>

		<p>Владеть: принципами отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.</p> <p>техниками сжатия, доработки и переработки текстов;</p>
	<p>ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований</p>	<p>Знать: основные лексико-грамматические соответствия и наиболее распространенные коллокации, учитываемые при переводе, аннотировании и реферировании специальных текстов.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы.</p> <p>Проводить всеобъемлющий стилистический анализ англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю,</p> <p>Владеть: правилами оформления библиографических сведений.</p> <p>техниками работы со специальными словарями, справочниками и интернет ресурсами</p>

1.3. Место дисциплины в структуре образовательной программы

Курс «Практическая стилистика основного иностранного языка (английский)» входит в вариативную часть учебного плана по направлению подготовки 45.03.01 «Филология» и является курсом по выбору. Данная дисциплина читается в 7-м и 8-м семестрах четвертого курса. Для успешного освоения материала студент должен опираться на знания, умения и навыки, полученные в рамках курсов "Практический курс первого иностранного языка (английский)", "Анализ и интерпретация текста. Ч. 1 и 2", "Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка (английский)", "История литературы стран основного языка (Великобритания)", "История литературы стран основного языка (США)", а также в процессе изучения научной литературы при подготовке к различным теоретическим курсам и при написании курсовых работ. Курс направлен на углубление знаний и усовершенствование умений и навыков студентов в сфере практической стилистики и на практическую помощь в подготовке к сдаче государственного экзамена и написанию выпускной квалификационной работы.

Общая трудоемкость освоения дисциплины составляет 5 з. е., 180 часов. Программой дисциплины предусмотрены практические занятия (116 часов), самостоятельная работа студента (46 часов)? контроль (18ч.).

2. Структура дисциплины

Структура дисциплины для очной формы обучения

№ п/п	Наименование раздела (формулировки изучаемых вопросов)	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)					Всего
		Л	ЛР	ПЗ	СРС	Контроль	
1	2	4	5	6	7		8
1	Введение. Предмет, цели и задачи стилистики, ее концептуальный аппарат	4 ч.		8 ч.	6 ч.		18 ч.
2	Функциональные стили английского языка	4 ч.		8 ч.	6 ч.		18 ч.
3	Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы	4 ч.		8 ч.	6 ч.		18 ч.
4	Морфологические выразительные средства и стилистические приемы	4 ч.		8 ч.	6 ч.		18 ч.
5	Стилистическая дифференциация английской лексики	4 ч.		8 ч.	6 ч.		18 ч.
6	Лексические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы	4 ч.		8 ч.	6 ч.		18 ч.
7	Структурно-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	4 ч.		8 ч.	6 ч.		18 ч.
8	Текст как объект стилистической интерпретации	8 ч.		24 ч.	4 ч.		54 ч.
	Итого	36 ч.		80 ч.	46 ч.	18ч.	180 ч.

3. Содержание дисциплины

№	Наименование раздела дисциплины	Содержание
1.	Введение. Предмет, цели и задачи стилистики, ее концептуальный аппарат	Предмет и задачи курса стилистики современного английского языка. Социолингвистические и прагматические аспекты стилистики. Понятие индивидуального стиля. Понятия кодирования и декодирования сообщения. Понятие языковой нормы и значимого отклонения от нормы (foregrounding, unexpectedregularity/irregularity). Предмет и задачи лингвостилистики.
2.	Функциональные стили английского языка.	Проблема стиля в английском языке. Дифференциальные признаки стилей. Различные точки зрения на классификацию стилей. Стиль художественной литературы. Язык поэзии, прозы и драмы. Публицистический стиль. Газетный стиль и

		его разновидности. Стиль официальных документов. Научный стиль.
3.	<i>Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы</i>	Фонетические выразительные средства и стилистические приемы. Графические выразительные средства и стилистические приемы. Понятие фоностилистики. Эвфония. Аллитерация. Звукоподражание. Ассонанс. Рифма. Ритм. Взаимодействие звучания и графики. Графические стилистические средства: пунктуация, особенности шрифта, графическая образность. Графон и его разновидности.
4.	<i>Выразительные средства и стилистические приемы морфологического уровня</i>	Индивидуально-авторские слова; словообразовательный повтор
5.	<i>Стилистическая дифференциация английской лексики</i>	Понятие нейтрального, общелитературного и общеразговорного словаря. Специальная книжная лексика: термины, поэтизмы, архаизмы и историзмы, варваризмы и иностранные слова. Специальная разговорная лексика: сленг, жаргонизмы, профессионализмы, вульгаризмы, диалектные слова. Стилистическое использование книжной и разговорной лексики
6.	<i>Лексические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы</i>	Слово и его значение. Денотативные и коннотативные компоненты значения. Эмоциональная, оценочная, экспрессивная и стилистическая составляющие коннотации. Узуальное и окказиональное значение слова. Взаимодействия прямых и переносных значений слов. Тропы. Метафора, виды метафоры (простая и сложная, традиционная и оригинальная). Олицетворение. Метонимия и ее разновидности, типы метонимических отношений. Ирония. Антономасия и ее разновидности. Гипербола, виды гиперболы. Перифраза и ее разновидности. Эвфемизм, его разновидности. Сферы употребления эвфемизмов. Эпитет и его классификация. Сравнение. Отличие сравнения от метафоры. Виды сравнения. Оксюморон, типы оксюморона. Каламбур как игра слов. Источники игры слов. Зевгма. Конвергенция стилистических приемов. Стилистический потенциал фразеологических единиц. Стилистическое использование пословиц и поговорок. Крылатые выражения. Аллюзия и ее разновидности.
7.	<i>Структурно-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы</i>	Стилистическая инверсия, обособление. Параллельные конструкции, хиазм, повтор и его виды, перечисление. Градация, антитеза, ретардация. Риторический вопрос, литота. Синтаксические связи и их стилистические возможности: асиндетон, полисиндетон, присоединение. Сверхфразовое

		единство и абзац. Стилистические возможности разговорных конструкций: эллипсис, апозиопезис, вопросы в повествовании.
8.	<i>Текст как объект стилистической интерпретации</i>	<p>Интерпретация как аналитическая деятельность. Понимание и интерпретация на уровне языковой компетентности, когнитивном и прагматическом уровнях. Текст как единица коммуникации. Текст как языковая сущность. Языковые закономерности организации текста.</p> <p>Предложение, сверхфразовое единство.</p> <p>Прагматический аспект текста. Основные понятия лингвистической прагматики. Текстовая структура (макроструктура): формальная и содержательная.</p> <p>Архитектоника и композиция.</p> <p>Основные содержательные и формальные категории текста: информативность, модальность, когерентность, интеграция. Текст как объект стилистического изучения. Текст и функциональный стиль. Текст и индивидуальный стиль. Стиль текста.</p> <p>Способы анализа художественного текста. Уровни анализа текста. Понятие выдвижения и его функции.</p> <p>Принципы выдвижения как принципы описания текста (конвергенция, сцепление, обманутое ожидание, сильная позиция).</p>

4. Информационные и образовательные технологии

<i>№ п/п</i>	<i>Наименование раздела</i>	<i>Виды учебной работы</i>	<i>Формируемые компетенции (указывается код компетенции)</i>	<i>Информационные и образовательные технологии</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>
1.	<i>Введение. Предмет, цели и задачи стилистики, ее концептуальный аппарат</i>	<p><i>Лекция 1, 2</i></p> <p><i>Семинар 1-4</i></p> <p><i>Самостоятельная работа</i></p>	<i>ПК-8, ПК-9, ПК-10</i>	<p><i>Вводная лекция с использованием видеоматериалов</i></p> <p><i>Развернутая беседа с обсуждением доклада</i></p> <p><i>Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы</i></p>

2.	Функциональные стили английского языка.	Лекция 3,4	ПК-8, ПК-9, ПК-10	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора
----	--	------------	-------------------	---

		Семинар 5-8 Самостоятельная работа		Выполнение практических заданий, стилистический анализ фрагментов текстов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
3.	Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы	Лекция 5,6 Семинар 9-12 Самостоятельная работа 3.	ПК-8, ПК-9, ПК-10	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора Выполнение практических заданий, стилистический анализ фрагментов текстов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
4.	Выразительные средства и стилистические приемы морфологического уровня	Лекция 7,8 Семинар 13-16 Самостоятельная работа 4.	ПК-8, ПК-9, ПК-10	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора Выполнение практических заданий, стилистический анализ фрагментов текстов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы

5.	Стилистическая дифференциация английской лексики	Лекция 9,10 Семинар 17-20	ПК-8, ПК-9, ПК-10	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора Выполнение
		Самостоятельная работа 5.		практических заданий, стилистический анализ фрагментов текстов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
6.	Лексические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы	Лекция 11,12 Семинар 21-24 Самостоятельная работа 6.	ПК-8, ПК-9, ПК-10	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора Выполнение практических заданий, стилистический анализ фрагментов текстов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
7.	Структурно-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы	Лекция 13,14 Семинар 25-28 Самостоятельная работа 7.	ПК-8, ПК-9, ПК-10	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора Выполнение практических заданий, стилистический анализ фрагментов текстов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы

8.	Текст как объект стилистической интерпретации	Лекция 15,16,17,18,19,10 Семинар 25-36	ПК-8, ПК-9, ПК-10	Лекция-визуализация с применением слайд-проектора Выполнение практических заданий, стилистический анализ
----	--	--	-------------------	---

		Самостоятельная работа 8.		фрагментов текстов Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к вопросам, просмотр рекомендуемой литературы
--	--	---------------------------	--	---

5. Оценка планируемых результатов обучения

5.1. Система оценивания

№ п/п	Контролируемые разделы дисциплины (модуля)	Код контролируемой компетенции (компетенций)	Наименование оценочного средства
1.	Введение. Предмет, цели и задачи стилистики, ее концептуальный аппарат	ПК-8, ПК-9, ПК-10	ФОС входящего контроля. Самоконтроль
2.	Функциональные стили английского языка.	ПК-8, ПК-9, ПК-10	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Конспекты статей. Все виды контроля, используемые в ходе освоения модуля (дисциплины)
3.	Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы	ПК-8, ПК-9, ПК-10	ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения модуля (дисциплины)

4.	<i>Выразительные средства и стилистические приемы морфологического уровня</i>	<i>ПК-8, ПК-9, ПК-10</i>	<i>ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения модуля (дисциплины)</i>
5.	<i>Стилистическая дифференциация английской лексики</i>	<i>ПК-8, ПК-9, ПК-10</i>	<i>ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе</i>
			<i>освоения модуля (дисциплины)</i>
6.	<i>Лексические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы</i>	<i>ПК-8, ПК-9, ПК-10</i>	<i>ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения модуля (дисциплины)</i>
7.	<i>Структурно-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы</i>	<i>ПК-8, ПК-9, ПК-10</i>	<i>ФОС текущего контроля. Контрольная работа. Все виды контроля, используемые в ходе освоения модуля (дисциплины)</i>
8.	<i>Текст как объект стилистической интерпретации</i>	<i>ПК-8, ПК-9, ПК-10</i>	<i>ФОС итогового контроля. Зачет</i>

Текущий контроль осуществляется в виде оценок за выполнение заданий на практических занятиях.

Промежуточный контроль знаний проводится в форме контрольной работы, включающей теоретические вопросы и практическое задание, и оценивается до 40 баллов. В результате текущего и промежуточного контроля знаний студенты получают зачет по курсу.

Итоговая аттестация по дисциплине осуществляется на основе оценки за итоговый зачет, включающий в себя ответ на теоретический вопрос и стилистический анализ предложенного текста. Максимальный балл – 40.

Оценка «зачтено» выставляется обучающемуся, набравшему не менее 50 баллов в результате суммирования баллов, полученных при текущем контроле, промежуточной и итоговой аттестации. Полученный совокупный результат (максимум 100 баллов) конвертируется в традиционную шкалу оценок и в шкалу оценок Европейской системы переноса и накопления кредитов (EuropeanCreditTransferSystem; далее – ECTS) в соответствии с таблицей:

100-балльная шкала	Традиционная шкала		Шкала ECTS
95 – 100	Отлично	зачтено	A
83 – 94			B
68 – 82	Хорошо		C
56 – 67	Удовлетворительно		D
50 – 55			E
20 – 49	неудовлетворительно	не зачтено	FX
0 – 19			F

5.2. Критерии оценивания

Текущий контроль

При оценивании устного опроса и участия в дискуссии на семинаре учитываются:
- степень раскрытия содержания материала (0-2 балла);

- изложение материала (грамотность речи, точность использования терминологии и символики, логическая последовательность изложения материала (0-2 балла);
- знание теории изученных вопросов, сформированность и устойчивость используемых при ответе умений и навыков (0-1 балл).

При оценивании контрольной работы учитывается:

- полнота выполненной работы (задание выполнено не полностью и/или допущены две и более ошибки или три и более неточности) – 1-4 балла;
- обоснованность содержания и выводов работы (задание выполнено полностью, но обоснование содержания и выводов недостаточны, но рассуждения верны) – 5-8 баллов;
- работа выполнена полностью, в рассуждениях и обосновании нет пробелов или ошибок, возможна одна неточность -9-10 баллов.

Промежуточная и итоговая аттестация (зачет с оценкой)

При проведении промежуточной и итоговой аттестации студент должен ответить на 3 вопроса (два вопроса теоретического характера и один вопрос практического характера).

При оценивании ответа на вопрос теоретического характера используются следующие критерии:

- теоретическое содержание не освоено, знание материала носит фрагментарный характер, наличие грубых ошибок в ответе (1-3 балла);
- теоретическое содержание освоено частично, допущено не более двух-трех недочетов (4-7 баллов);
- теоретическое содержание освоено почти полностью, допущено не более одного-двух недочетов, но обучающийся смог бы их исправить самостоятельно (8-11 баллов);
- теоретическое содержание освоено полностью, ответ построен по собственному плану (12-15 баллов).

При оценивании ответа на вопрос практического характера используются следующие критерии:

- ответ содержит менее 20% правильного решения (1-2 балла);
- ответ содержит 21-89 % правильного решения (3-8 баллов);
- ответ содержит 90% и более правильного решения (9-10 баллов).

5.3. Оценочные средства (материалы) для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (ПК-8; ПК-9; ПК-10)

Пример задания № 1. Find examples of metonymy; identify the type of transference; comment on the effect created by the trope:

1. He went about her room, after his introduction, looking at her pictures, her bronzes and clays, asking after the creator of this, the painter of that, where a third thing came from. (Dr.)
2. She wanted to have a lot of children, and she was glad that things were that way, that the Church approved. Then the little girl died. Nancy broke with Rome the day her baby died. It was a secret break, but no Catholic breaks with Rome casually. (J.O'H.)
3. "Evelyn Glasgow, get up out of that chair this minute." The girl looked up from her book.
 1. "What's the matter?"
 2. "Your satin. The skirt'll be a mass of wrinkles in the back." (E.F.)
3. Except for a lack of youth, the guests had no common theme, they seemed strangers among strangers; indeed, each face, on entering, had struggled to conceal dismay at seeing others there. (T.C.)
4. She saw around her, clustered about the white tables, multitudes of violently red lips, powdered cheeks, cold, hard eyes, self-possessed arrogant faces, and insolent bosoms. (A.B.)

5. Dinah, a slim, fresh, pale eighteen, was pliant and yet fragile. (C.H.)
6. The man looked a rather old forty-five, for he was already going grey. (K.P.)
7. The delicatessen owner was a spry and jolly fifty. (T.R.)
8. "It was easier to assume a character without having to tell too many lies and you brought a fresh eye and mind to the job." (P.)
9. "Some remarkable pictures in this room, gentlemen. A Holbein, two Van Dycks and, if I am not mistaken, a Velasquez. I am interested in pictures." (Ch.)
10. You have nobody to blame but yourself. The saddest words of tongue or pen. (I.Sh.)

Пример задания № 2 Identify types of punning; comment on the effect created by the

trope:

1. After a while and a cake he crept nervously to the door of the parlour. (A.T.)
2. There are two things I look for in a man. A sympathetic character and full lips. (I.Sh.)
3. Dorothy, at my statement, had clapped her hand over her mouth to hold down laughter and chewing gum. (Jn.B.)
4. I believed all men were brothers; she thought all men were husbands. I gave the whole mess up. (Jn.B.)
5. In December, 1960, *Naval Aviation News*, a well-known special publication, explained why "a ship" is referred to as "she": Because there's always a bustle around her; because there's usually a gang of men with her; because she has waist and stays; because it takes a good man to handle her right." (N.)
6. When I am dead, I hope it may be said: "His sins were scarlet, but his books were read." (H.B.)
7. Most women up London nowadays seem to furnish their rooms with nothing but orchids, foreigners and French novels. (O.W.)
8. I'm full of poetry now. Rot and poetry. Rotten poetry. (H.)
9. "Bren, I'm not planning anything. I haven't planned a thing in three years... I'm—I'm not a planner. I'm a liver."
"I'm a pancreas," she said. "I'm a —" and she kissed the absurd game away. (Ph.R.)
10. "Someone at the door," he said, blinking.
"Some four, I should say by the sound," said Fili. (A.T.)

Пример 3: Примерные вопросы для теоретической части контрольной работы:

1. Choose the right answer to define the stylistic device in an underlined word "I went back to the novel I had been reading, a Simenon":
 - a) metaphor
 - c) personification
 - b) antonomasia
 - d) metonymy
2. The stylistic device which is defined as "a figure of speech based on such an arrangement of parts of the utterance which secures a gradual increase in semantic significance or emotional tension" is:
 - a) inversion
 - c) climax
 - b) enantiosemy
 - d) euphemism
3. Give the definition of a functional style and single out the main functional styles according to Prof. Galperin's classification.
4. Name the particular stylistic device, which is defined as "a figure of speech based on the use of the similar syntactic pattern in two or more sentences or syntagms".
5. Define the particular type of euphemisms in the following phrases:
 - a) a woman of certain type
 - d) a sanitary engineer
 - b) a mighty reaper
 - e) Native Americans

- c) children with special needs
- 6. Define the structural type of epithets in the following:
 - a) golden shoulders
 - c) a devil of a woman
 - b) deep dark-blue crazy crying eyes
 - d) unbreakfasted morning
 - e) a please-don't-touch-me-or-I-shall-cry look
- 7. Oxymoron is:
 - a) a trope which is based on the use of an evaluative word in the opposite meaning;
 - b) a trope based on the transfer of meaning;
 - c) a figure of speech based on the play upon words similar in spelling but different in meaning;
 - d) a figure of speech and a trope based on the combination of words with contradictory meaning.
- 8. Give examples of:
 - a) grammatic inversion;
 - b) emphatic inversion;
 - c) stylistic inversion.
- 9. Enumerate the main types of detachment and add examples of each type.
- 10. What are the main structural and semantic differences between the metaphor and simile?

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1. Список источников и литературы

Основная литература

1. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] / И. В. Арнольд. - 10-е изд., стер. - Москва : Флинта, 2010. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/495859> (дата обращения: 04.04.2020)
2. Гальперин И.Р. Стилистика / И.Р. Гальперин. – М.: Высшая школа, 1981.
3. Знаменская Т.А. Стилистика английского языка. Основы курса / Т.А. Знаменская. - 5-е изд. - М.: Изд-во ЛКИ, 2008.
4. Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка: учеб.пособие / В.А.Кухаренко. - 5-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2011.

Дополнительная литература

5. Гуревич, В. В. English stilistics. Стилистика английского языка: Учебное пособие / Гуревич В.В., - 8-е изд., стер. - Москва :Флинта, 2017. - 68 с.: ISBN 978-5-89349-814-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/465610> (дата обращения: 04.04.2020).
6. Косоножкина Л.В. Практическая стилистика английского языка: анализ художественного текста: учеб.пособие / Л.В. Косоножкина. – М.: ИКЦ «МарТ»; Рн/Д: Издательский центр «МарТ», 2004.
7. Обидина Н.В. Стилистика [Текст] = Stylistics: учебное пособие / Н.В. Обидина. - М.: Прометей : МПГУ, 2011.
8. Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков: учеб.пособие/Н.М.Разинкина. - М. :Вышш. шк. , 2006.
9. Скрбнев Ю.М. Основы стилистики английского языка: учебник для ин-тов и фак-овиностр. яз. / Скрбнев Ю.М. – М.: ООО «Изд-во АСТ»: ООО «Изд-во Астрель», 2000.

6.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. www.gendocs.ru – сайт учебных материалов

2. www.e-lingvo.net - сайт филологической литературы
 3. www.yazykoznanie.ru
 4. www.lib.fl.ru – электронная библиотека по лингвистике
 5. ww.project.phil.pu.ru - сетевая лингвистическая библиотека СПбГУ
 6. www.portalus.ru - Всероссийская виртуальная библиотека
 7. www.libfl.ru - Всероссийская государственная библиотека иностранной литературы
- Перечень БД и ИСС**

№п /п	Наименование
1	Международные реферативные наукометрические БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Web of Science Scopus
2	Профессиональные полнотекстовые БД, доступные в рамках национальной подписки в 2019 г. Журналы Cambridge University Press ProQuest Dissertation & Theses Global SAGE Journals Журналы Taylor and Francis
3	Профессиональные полнотекстовые БД JSTOR Издания по общественным и гуманитарным наукам Электронная библиотека Grebennikon.ru
4	Компьютерные справочные правовые системы Консультант Плюс, Гарант

8.

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Для обеспечения дисциплины используется материально-техническая база образовательного учреждения.

Программное обеспечение

9.

№п /п	Наименование ПО	Производитель	Способ распространения
1	Adobe Master Collection CS4	Adobe	лицензионное
2	Microsoft Office 2010	Microsoft	лицензионное
3	Windows 7 Pro	Microsoft	лицензионное
4	AutoCAD 2010 Student	Autodesk	свободно распространяемое
5	Archicad 21 Rus Student	Graphisoft	свободно распространяемое
6	SPSS Statistics 22	IBM	лицензионное
7	Microsoft Share Point 2010	Microsoft	лицензионное
8	SPSS Statistics 25	IBM	лицензионное
9	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
10	ОС «Альт Образование» 8	ООО «Базальт СПО	лицензионное
11	Microsoft Office 2013	Microsoft	лицензионное
12	Windows 10 Pro	Microsoft	лицензионное

13	Kaspersky Endpoint Security	Kaspersky	лицензионное
14	Microsoft Office 2016	Microsoft	лицензионное
15	Visual Studio 2019	Microsoft	лицензионное
16	Adobe Creative Cloud	Adobe	лицензионное

- приложения, обеспечивающие работу в сети Интернет (Googlechrome, InternetExplorer);
- приложения для воспроизведения аудио-и видеоматериалов (WindowsMediaPlayer);
- приложения для демонстрации и создания презентаций (MicrosoftPowerPoint);
- приложения Microsoft Office Word и Excel.

8. Обеспечение образовательного процесса для лиц с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов

В ходе реализации дисциплины используются следующие дополнительные методы обучения, текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся в зависимости от их индивидуальных особенностей:

- для слепых и слабовидящих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением, или могут быть заменены устным ответом;
 - обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;
 - для выполнения задания при необходимости предоставляется увеличивающее устройство; возможно также использование собственных увеличивающих устройств;
 - письменные задания оформляются увеличенным шрифтом;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.
- для глухих и слабослышащих:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, либо предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;
 - письменные задания выполняются на компьютере в письменной форме;
 - экзамен и зачёт проводятся в письменной форме на компьютере; возможно проведение в форме тестирования.
- для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - лекции оформляются в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением;
 - письменные задания выполняются на компьютере со специализированным программным обеспечением;
 - экзамен и зачёт проводятся в устной форме или выполняются в письменной форме на компьютере.

При необходимости предусматривается увеличение времени для подготовки ответа. Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся устанавливается с учётом их индивидуальных психофизических особенностей. Промежуточная аттестация может проводиться в несколько этапов.

При проведении процедуры оценивания результатов обучения предусматривается использование технических средств, необходимых в связи с индивидуальными особенностями обучающихся. Эти средства могут быть предоставлены университетом, или могут использоваться собственные технические средства.

Проведение процедуры оценивания результатов обучения допускается с использованием дистанционных образовательных технологий.

Обеспечивается доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети Интернет для каждого обучающегося в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

- для слепых и слабовидящих:
 - в печатной форме увеличенным шрифтом;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.
- для глухих и слабослышащих:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа.
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - в печатной форме;
 - в форме электронного документа;
 - в форме аудиофайла.

Учебные аудитории для всех видов контактной и самостоятельной работы, научная библиотека и иные помещения для обучения оснащены специальным оборудованием и учебными местами с техническими средствами обучения:

- для слепых и слабовидящих:
 - устройством для сканирования и чтения с камерой SARA CE;
 - дисплеем Брайля PAC Mate 20;
 - принтером Брайля EmBraille ViewPlus;
- для глухих и слабослышащих:
 - автоматизированным рабочим местом для людей с нарушением слуха и слабослышащих;
 - акустический усилитель и колонки;
- для обучающихся с нарушениями опорно-двигательного аппарата:
 - передвижными, регулируемые эргономическими партами СИ-1;
 - компьютерной техникой со специальным программным обеспечением.

9. Методические материалы

9.1. Планы практических (семинарских) занятий

Тема 1 (8 ч.): Предмет, цели и задачи стилистики. История развития стилистики.

Темы докладов и практических заданий:

- 1) Основные риторические фигуры и тропы в «Риторике» Аристотеля.
- 2) Анализ речи современного политика с точки зрения реализации в ней принципов построения ораторской речи по Аристотелю.

Литература:

Аристотель. Риторика. Поэтика; перевод с древнегреческого Н.Платоновой, В.Аппельрота. – Москва: Издательство АСТ, 2018.

Тема 2 (8 ч.): Функциональные стили английского языка.

Темы докладов и практических заданий:

- 1) Стиль художественной литературы. Язык поэзии, прозы и драмы (по выбору).
Анализ самостоятельно подобранных примеров.
- 2) Публицистический, газетный, официально-деловой, научный стиль (по выбору).
Анализ самостоятельно подобранных текстовых фрагментов.

Литература:

- Виноградов В.В. О языке художественной прозы. Избр. тр. / В.В. Виноградов ; [послесл. А.П. Чудакова ; коммент. Е.В. Душечкиной и др.]. - М. : Наука, 1980
- Разинкина Н.М. Стилистика английского научного текста. – М.: URSS, 2005
- Galperin I.R. English Stylistics. Ed. by L. R. Todd. Fifth Edition. – М.: KD “LIBROCOM”
- Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2006

Тема 3 (8 ч.): Фонетические и графические выразительные средства и стилистические приемы

Темы докладов и практических заданий:

- 1) Поэтический текст как текст звучащий: анализ фоностилистических особенностей любимого стихотворения
- 2) Поэзия Э.Каммингса как пример «графического имажизма»
- 3) Фонетические и графические средства в рекламном тексте

Литература:

- Galperin I.R. English Stylistics. Ed. by L. R. Todd. Fifth Edition. – М.: KD “LIBROCOM”
- Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2006

Тема 4 (8 ч.): Выразительные средства и стилистические приемы морфологического уровня

Темы докладов и практических заданий:

- 1) Обзор современных онлайн-словарей (Macmillan, Merriam-Webster и др.) с точки зрения представленности в них неологизмов
- 2) Окказионализмы в поэзии В.Маяковского. Проблемы перевода

Литература:

- Винокур Г.О. Маяковский – новатор языка // О языке художественной литературы: уч. пособие для филол. спец. вузов. – М.: Высшая школа, 1991

Тема 5 (8 ч.): Стилистическая дифференциация английской лексики

Темы докладов и практических заданий:

- 1) Латинские и греческие заимствования в английском языке. Обзор этимологических словарей в сети «Интернет»
- 2) Лексические особенности «Кентерберийских рассказов» Дж.Чосера.
- 3) Лексические особенности шотландской народной баллады The Gypsy Laddie.

Литература:

- Английская поэзия в русских переводах (XIV – XIX века). Сборник. Сост. М. П. Алексеев, В. В. Захаров, Б. Б. Томашевский. – М.: Прогресс, 1981.

Тема 6 (8 ч.): Лексические и фразеологические выразительные средства и стилистические приемы

Темы докладов и практических занятий:

- 1) Метафора и метонимия (в произведении по выбору)

- 2) Перифраза в стихотворении И.Бродского «Лагуна» и его переводе на английский язык.
- 3) Виды эвфемизмов и особенности их употребления

Литература:

Galperin I.R. English Stylistics. Ed. by L. R. Todd. Fifth Edition. – М.: КД “LIBROCOM”

Разинкина Н.М. Практикум по стилистике английского и русского языков: Учеб. пособие. – М.: Высшая школа, 2006

Тема 7 (8 ч.): Структурно-синтаксические выразительные средства и стилистические приемы

- 1) Структурно-синтаксические выразительные средства в произведении по выбору. Рекомендуемые авторы: У.Фолкнер, Э.Хемингуэй.

Литература:

Кухаренко В.А Язык Э.Хемингуэя. АДД. Москва, 1972.

Тема 8 (24 ч.): Текст как объект стилистической интерпретации

Темы докладов и практических занятий:

- 1) Текст в концепции И.Р.Гальперина
- 2) Понятие стилистики декодирования (И.Арнольд)
- 3) Интерпретации художественного текста: типы выдвижения и проблемы экспрессивности (И.Арнольд)
- 4) Взаимодействие языковых уровней и интерпретация поэтического текста (Поэтика У.Х.Одена) (И.Арнольд)
- 5) Поэтика интертекстуальности (И.Арнольд)
- 6) Meaning from a stylistic point of view (I.Galperin)
- 7) Индивидуальный стиль автора по выбору: анализ фрагмента произведения.

Литература:

Арнольд И.В. Семантика. Стилистика. Интертекстуальность. – М.: Книжный дом «ЛИБРОКОМ», 2010.

Galperin I.R. English Stylistics. Ed. by L. R. Todd. Fifth Edition. – М.: КД “LIBROCOM”

Гальперин И.Р. Текст как объект лингвистического исследования. – М.: ЛЕНАНД, 2019.

9.2. Методические рекомендации по подготовке письменных работ

Рекомендуемый план письменного комплексного стилистического анализа текста:

Introduction (general comprehension):

The excerpt under analysis is taken from... by...

What seems to be happening is... It is evidently a piece of description/narration/digression.. etc

It's (first-person/second-person/third-person/alternating-person) narration

The narrator uses the second person referring to him/herself to provide an alienated, emotional or ironic distance

The narrator is omniscient/the narrative is coming from an omniscient authority

There are a few interpolated narratives

The narrator gives an objective, unbiased point of view

The narrative mode can be described as a “fly-on-the-wall” “camera-lens” approach

Records the observable actions, leaves it to the reader to interpret them. A sense of detachment.

An uninvolved onlooker

Setting:

The story/scene is set in / ...

The setting provides the historical and cultural context for characters.

The setting probably symbolizes the emotional state of the characters. (The crumbling old mansion reflects the decaying state of the family).

There is a hint at a social context.

The author makes the setting (*the room defined by the hideous yellow wallpaper*) practically another character. The room serves a symbolic statement about (*women's roles at the time*).

Structure (elements of plot)

The fragment under analysis can be divided into (several/the following) logical parts...

We can observe (something of the following):

-foreshadowing (explicit (obvious) or implied (disguised));

-suspense;

-conflict;

-exposition (background information regarding the setting, characters, plot);

-rising action (the process the story follows as it builds to its main conflict);

-crisis (a significant turning point in the story that determines how it must end);

-resolution/denouement.

-repeated elements in action, gesture, dialogue, description,

-shifts in direction, focus, time, place, etc.

Comment on the pacing of the passage (action scenes, rapid-fire dialogue, using concrete words, active voice, sensory information to make the story move faster)

-to move fast/at different pace

-to include very fast-paced action sequences / leisurely-paced sequences

-keep tension in the story high

Is the time arrangement linear or non-linear (there are flashbacks, flash forwards, retrospective views)?

Flashbacks allow the readers to gain insight into a character's motivation and provide a background to a current conflict.

Dream sequences and memories are methods used to present flashbacks (to employ flashback, to use flashback – to deepen inner conflict, to make the reader sympathize even with the villain, to contrast the present circumstances with those in the past)

Are the transitions between/within parts well-managed? Or are they disconnected for some reason? Is the narration's flow smooth or rough (choppy, abrupt and jumpy) – how is this achieved?

4. Characters, characterization – protagonist (the character the story revolves around), antagonist, minor character (provides support and illuminates the protagonist), static character, dynamic character (changes in some important way), flat (archetype)/ rounded (more complex, confusing etc) character.

A character's voice is his or her manner of speech. Different characters use different vocabularies and rhythms of speech. The way a character speaks can be a powerful way of revealing the character's personality.

Does a character have a distinct voice? Does it voice opinions on any issues, which may be revealing? How would you define the protagonist's worldviews? Can we account for the character's ethnicity, family background, gender, education and circumstances? Words characterize by their diction, complexity, and attitude. Mannerisms and catch-phrases can help too. Considering the degree of formality in spoken language is also useful. Tone of voice, volume, rate of delivery, vocabulary, emphasis, pitch, topics of conversation, idioms, colloquialisms, and figures of speech: all of these are expressions of who the character is on the inside.

To reveal/uncover/disclose individual features of a character

To use/employ telling/showing as a mode of characterization

To give a rough sketch/detailed description of a character

This detailed characterization helps us relate better to the events taking place in the story

Adds to the character's plausibility, vividness, memorability

The more formal language is indicative of the fact that the character spends most of his life in a formal setting

5. Diction

Are there certain words that come up again and again? Are there words that stand out? While you are going through this process, it is best for you to assume that every word is important—again, you can decide whether something is *really* important later.

Account for the word choice that both conveys and emphasizes the meaning or theme of a text through distinctions in sound, look, rhythm, syllable, letters, and definition. To figure out the author's tone in a story, pay close attention to his or her diction, or word choice.

an abundance of negative terms or words that evoke a certain type of imagery.

Graphic (натуралистичные, красочные), bookish, high-flown, learned (10-dollar), blunt etc. words

The (first two lines) are dominated with words denoting (illness and fragility)

The words chosen to describe... are evocative of/suggestive of

As the story progresses we can see the tone shift... We no longer see words that denote...but rather..

This part of the story is written in (empowered) tone

There is dissonance between the (object, thing, idea) and its descriptors
descriptive details

sensory language

texture of the passage

dual meanings

emotive/ forceful/ factual/ descriptive/ blunt/ graphic/ disturbing words

colloquialism – gives a work a sense of realism; gives us some insights into the society; imparts a sense of realism to a piece of literature; adds variety to the characters, make them more memorable

flavor of informality

6. Tone - the implied attitude towards the subject of the story/text/поем. (тон, настроение, атмосфера, интонация)

Is it hopeful, pessimistic, dreary, worried? Has the author adopted a stern or serious tone toward his or her characters and their actions? Or perhaps a humorous or even sarcastic tone? And how do we even figure out what the tone of a story is?

7. Figurative language, Imagery (образный ряд) - the author's attempt to create a mental picture (or reference point) in the mind of the reader. The most immediate (непосредственные?) forms of imagery are visual, strong and effective. Imagery can be used to invoke an emotional, sensational (taste, touch, smell etc) or even physical response.

The metaphors (similes, connotative words) introduce (unpleasant, natural, bodily etc) images; invoke an emotional response

Allusion – simplifies complex ideas and emotions; gives (dreamlike, magical, etc) touch to writing; underscores emotions behind the words that words cannot convey; adds a lyrical feeling to..

Metonymy – develops symbolism; gives more profound meanings to otherwise common ideas and objects; through M. a text exhibits deeper or hidden meanings; helps to achieve conciseness; M.is employed to add poetic colour to words or make them come to life.

8. Syntax affects the nature of a prose text as well.

- enhances the meanings and contributes toward the tone.

-Quickness, decisiveness and speed are added to a text by using short phrases, clauses and sentences. Whereas, in a text where the subject matter is serious that requires contemplation, long, convoluted sentence are used to slow down the pace of a text.

- parallelism gives a text symmetry, balance and consistency. Gives ideas equal weight, reinforces the message. Facilitates comprehension: persuasive and emotionally appealing to the reader. Recaps crucial aspects of an argument. Further embeds the idea into the listener.

-long sentenced with a number of clauses joined by the conjunction “and” may be an attempt to sound natural, there is an effect of breathlessness and human feel. Effect of immediacy – as if the character is talking.

АННОТАЦИЯ

Цель дисциплины «Практическая стилистика основного иностранного языка»: ознакомить студентов с наиболее важными понятиями и положениями современной лингвостилистики на материале английского языка и способствовать повышению речевой культуры будущих переводчиков, их стилистической компетенции как важной составляющей общей языковой компетенции.

Задачи дисциплины:

- представить в систематизированном виде знания о стилистических средствах языка на всех его уровнях: фонетическом, морфологическом, лексическом, синтаксическом и в целом тексте;
- ознакомить студентов с функциональными стилями английского языка и их характерными особенностями и выработать умение различать функциональные стили;
- привить навыки обоснованного и адекватного выбора стилистических средств и синонимических вариантов.

9.3. Формируемые компетенции и планируемые результаты обучения

Дисциплина направлена на **формирование у выпускника следующих компетенций и результатов обучения:**

ПК-1 Способен применять полученные знания в области теории и истории основного изучаемого языка (языков) и литературы (литератур), теории коммуникации, филологического анализа и интерпретации текста в собственной научно-исследовательской деятельности	ПК-1.2 Способен применять знание профессиональных терминов, концепций, научных парадигм в собственной научно-исследовательской деятельности	<p>знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> • стандартные методики и действующие нормативы по написанию текстов различных жанров; • принципы поверхностной и глубокой доработки и переработки различных типов текстов; <p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • адекватно интерпретировать нормативные и методические документы; • писать тексты различных жанров по шаблонам и образцам; <p>Владеть: умением применять выбранную методику исследования в собственной исследовательской деятельности.</p> <ul style="list-style-type: none"> • справочными и интернет-ресурсами, содержащими сведения о стандартных методиках и нормативах написания текстов различных жанров;
	ПК-1.2 Умеет выбирать наиболее продуктивную	Знать: принципы научной аргументации.

	<p>исследовательскую стратегию, методологическую базу, терминологический аппарат для достижения поставленной цели</p>	<p>сравнительную типологию жанров и стилей специальных и художественных текстов для русского и изучаемого иностранного языков; Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • осознанно контролировать уровень доработки и переработки текста; • сжато переводить специальные и художественные тексты; <p>Владеть: способностью формулировать основные положения и выводы научного исследования.</p>
	<p>ПК-1.3 Способен представлять результаты собственной научно-исследовательской деятельности с применением навыков ораторского искусства</p>	<p>Знать: основные трактовки понятия стиля в отечественной и зарубежной лингвостилистике; Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> • правильно применять нормы функциональных стилей в собственной письменной и устной речи; работать с учебной и научной литературой, правильно оформлять сноски и библиографический список. <p>Владеть: навыками поиска, реферирования и критического анализа учебной и научной литературы.</p> <ul style="list-style-type: none"> • справочными и интернет-ресурсами, содержащими сведения о редактировании, корректуре, реферировании, комментировании, информационно-словарном описании текстов;
<p>ПК-3 Способен создавать и редактировать информационные ресурсы</p>	<p>ПК-3.1 Владеет навыками подготовки научных обзоров, аннотаций, составления рефератов и библиографий по тематике проводимых исследований, приемами библиографического описания; знание основных библиографических источников и поисковых систем</p>	<p>Знать: жанрово-стилевые требования к оформлению, обработке и доработке различных типов текстов;</p> <p>Уметь: формулировать основные положения научного исследования при составлении обзоров, аннотаций, рефератов. Владеть: принципами</p>

		<p>отбора материала при подготовке аннотаций, научных обзоров, составления рефератов и библиографий.</p> <p>техниками сжатия, доработки и переработки текстов;</p>
	<p>ПК-3.2 Владеет навыками составления библиографий и библиографических описаний по тематике проводимых исследований</p>	<p>Знать: основные лексико-грамматические соответствия и наиболее распространенные коллокации, учитываемые при переводе, аннотировании и реферировании специальных текстов.</p> <p>Уметь: осуществлять поиск библиографии по теме исследования, составлять библиографический обзор научной литературы.</p> <p>Проводить всеобъемлющий стилистический анализ англоязычного текста, принадлежащего к любому функциональному стилю,</p> <p>Владеть: правилами оформления библиографических сведений.</p> <p>техниками работы со специальными словарями, справочниками и интернет ресурсами</p>